

El Misterio de la Navidad

O Mistério do Natal

El Misterio de Cristo (capítulo I)

O Mistério de Cristo (Cap. I)

Thomas Keating

Por esos días María partió apresuradamente a una ciudad ubicada en los cerros de Judá. Entró a la casa de Zacarías y saludó a Isabel. Al oír Isabel su saludo, el niño dio saltos en su vientre. Isabel se llenó del Espíritu Santo y exclamó en alta voz: ¡Bendita eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre! ¿Cómo he merecido yo que venga a mí la madre de mi Señor? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de alegría en mis entrañas. ¡Dichosa por haber creído que de cualquier manera se cumplirán las promesas del Señor! (Lucas 1:29 - 35)

"Naqueles dias, Maria se levantou e foi às pressas às montanhas, a uma cidade de Judá. Entrou em casa de Zacarias e saudou Isabel. Ora, apenas Isabel ouviu a saudação de Maria, a criança estremeceu no seu seio; e Isabel ficou cheia do Espírito Santo. E exclamou em alta voz: "Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto do teu ventre. Onde me vem esta honra de vir a mim a mãe de meu Senhor? Pois assim que a voz de tua saudação chegou aos meus ouvidos, a criança estremeceu de alegria no meu seio. Bem-aventurada és tu que creste, pois se hão de cumprir as coisas que da parte do Senhor te foram ditas!"."
(São Lucas 1,39 – 45)

El Adviento es tiempo de preparación. Dios preparó el terreno del corazón de María con gracias increíbles que culminaron en esa encrucijada que le permitió alcanzar un nuevo nivel de entrega. Para dar vida física en su cuerpo al Verbo de Dios, primero tenía que concebir y dar a luz ese Verbo espiritualmente. Si vemos a alguien desempeñando una acción virtuosa, esto presupone una enorme cantidad de preparación. Dios llevó a María hasta el punto en que le permitiera a Él cumplir su plan eterno. Pablo dijo, “En el momento propicio, Dios mandó a su Hijo, nacido de una mujer.”

La unión de María con Dios era tan grande que fue capaz de traer a Dios al mundo físicamente. Todas las imágenes del Antiguo Testamento que se refieren a la presencia de Dios se cristalizan en ella. Habiendo recibido la palabra de Dios físicamente en su cuerpo, María contribuyó con su persona humana a la formación de la nueva persona humano-divina. El nacimiento de Jesús fue también el advenimiento de una nueva era. La palabra griega para el tiempo apropiado es *kairós*. El *kairós* es el tiempo eterno irrumpiendo en el tiempo cronológico; es el tiempo vertical que corta a través del tiempo horizontal. Como resultado, el Misterio de Cristo completo está disponible en todo momento.

O Advento é tempo de preparação. Deus preparou o terreno do coração de Maria com graças incríveis que culminaram nesta encruzilhada que lhe permitiu alcançar um novo nível de entrega. Para dar vida física em seu corpo ao Verbo de Deus, primeiro ela teria que conceber e dar a luz esse Verbo espiritualmente. Quando vemos alguém desempenhando uma ação virtuosa, isto pressupõe uma grande preparação. Deus levou a Maria até o ponto em que lhe permitiria cumprir seu plano eterno. Paulo disse: “No momento propício, Deus mandou seu Filho, nascido de uma mulher”,

A união de Maria com Deus foi tão grande que ela foi capaz de trazer Deus ao mundo fisicamente. Todas as imagens do Antigo Testamento que se referem à presença de Deus se cristalizam nela. Tendo recebido fisicamente a palavra de Deus em seu corpo, Maria contribuiu com sua pessoa humana para a formação da nova pessoa humano-divina. O nascimento de Jesus foi também o advento de uma nova era. A palavra grega para o momento apropriado é kairós. O kairós é o tempo eterno irrompendo no tempo cronológico; é o tempo vertical que corta o tempo horizontal. Como resultado, o completo Mistério de Cristo está disponível em todo momento.

El momento presente es el momento en el que la eternidad (tiempo vertical) irrumpe en nuestras vidas. Por lo tanto, la vida ordinaria, tal como es, contiene la invitación a convertirse en divina.

María nos muestra, a través de la venida del Verbo Eterno a su cuerpo, que es lo que hay que hacer con el tiempo vertical. Una vez que captamos el hecho de que la Palabra Eterna vive en nosotros, nos damos cuenta de que no estamos solos, Dios vive en nosotros. Mora en nosotros no como una estatua o un cuadro, sino como energía, lista a dirigir todos nuestros actos, momento a momento. De aquí la necesidad de una disciplina de oración y acción que nos hagan sensibles a la energía divina que Pablo llama Espíritu o *pneuma* y que nosotros traducimos como Dios.

Lo esencial, si uno quiere propagar el Evangelio, es la transformación de la propia conciencia. Si eso sucede, y en el grado en que suceda, nuestras acciones ordinarias pasan a ser un medio efectivo de comunicar el Misterio de Cristo a cualquiera que pase por nuestras vidas.

O momento presente é o momento em que a eternidade (tempo vertical) irrompe em nossas vidas. Portanto, a vida cotidiana, tal como ela é, contém o convite para se converter em divina.

Maria nos mostra, através da vinda do Verbo Eterno em seu corpo, o que fazer com o tempo vertical. Uma vez que compreendemos o fato de que a Palavra Eterna vive em nós, nos damos conta de que não estamos sozinhos, Deus vive em nós. Ele habita em nós não como uma estátua ou uma pintura, mas como uma energia, pronta para dirigir todas as nossas ações, momento a momento. Daí a necessidade de uma disciplina de oração e ação que nos torne sensíveis à energia divina que Paulo chama de Espírito ou *pneuma* e que nós traduzimos como Deus.

O essencial, se se quer difundir o Evangelho, é a transformação da própria consciência. Se isto acontece, e no grau que acontece, as nossas ações ordinárias tornam-se um meio efetivo de comunicar o Mistério de Cristo à todos aqueles quem passam pela nossas vidas.

Lo que María nos enseña en su visita a Isabel es que el sonido de su voz despertó el potencial trascendente de otra persona sin que ella tuviera que hacer nada especial. Ella fue simplemente María, el Arca de la Alianza, esto es, alguien en quien Dios habita. Por lo tanto, cuando María saludó a Isabel, el niño saltó de gozo en su seno. Su potencial divino fue despertado plenamente. También lo fue el de Isabel. Ella fue llena del Espíritu Santo. Este es el tipo de comunicación más sublime. La transmisión no consiste en la predicación como tal. La transmisión es la capacidad para despertar en los demás su propio potencial para convertirse en divinos.

O que Maria nos ensina em sua visita a Isabel é que o som de sua voz despertou o potencial transcendente de outra pessoa sem que ela tivesse que fazer nada de especial. Ela era simplesmente Maria, a Arca da Aliança, ou seja, alguém em quem Deus habita. Portanto, quando Maria cumprimentou Isabel, a criança pulou de alegria em seu ventre. Seu potencial divino foi plenamente despertado. E o de Isabel também. Ela foi cheia do Espírito Santo. Este é o tipo mais sublime de comunicação. A transmissão não consiste em pregar como tal. A transmissão é a capacidade de despertar nos outros o seu próprio potencial para se converter em divinos.

Como miembros de esta comunidad en desarrollo, somos responsables de fomentar y transmitir la Visión de Extensión Contemplativa Internacional.

Principio Administrativo # 2

Como membros desta comunidade em desenvolvimento, somos responsáveis por fomentar e transmitir a Visão da Extensão Contemplativa Internacional.

Princípio Administrativo # 2